



Av. da Liberdade, n.º 245-6º - 1269-033 LISBOA ::: T.: 213110560 ::: Sector Cultural: cultural@embjapao.pt ::: www.pt.emb-japan.go.jp/

## notícias

### !!! Cerimónia de entrega de prémios aos vencedores do Concurso de Blog "Japão Passado e Presente"

Teve lugar, a 25 de Setembro na Embaixada do Japão, a cerimónia de entrega dos prémios aos vencedores do Concurso de Blog "Japão Passado e Presente". Este concurso, com o tema do Japão, teve a participação de alunos portugueses e foi organizado em colaboração com a Embaixada do Japão, Plano Nacional de Leitura (PNL) e Rede de Bibliotecas Escolares (RBE). Dos participantes foram premiados os blogs das seguintes escolas:

< Escola Secundária com 2º e 3º Ciclos Prof. Reynaldo dos Santos, Vila Franca de Xira - <http://www.nihon.com.pt>

< Escola EB 2, 3 El Rei D. Manuel I, Alcochete - <http://www.japanesesmile.blogspot.com>

< Escola Secundária D. Manuel Martins, Setúbal - <http://japanhinomaru.blogspot.com>



Uma das premiadas a explicar o seu blog



Encarregado de Negócios, Sr. Fujimura, a premiar o vencedor



Fotografia conjunta



Confraternização após a cerimónia

## eventos

### !!! Guimarães 2012 Capital Europeia da Cultura – "GANBARE"

No âmbito de "Guimarães 2012 – Capital Europeia da Cultura", terá lugar o teatro "GANBARE" a 7 de Outubro às 19:30, no Centro Cultural Vila Flor (Avenida D. Afonso Henriques 701, 4810-431 Guimarães). Para informações mais detalhadas, queiram contactar:

Tel.: 253 424 700 // email: [geral@ccvf.pt](mailto:geral@ccvf.pt) // URL : <http://www.guimaraes2012.pt/>

### !!! Guimarães 2012 Capital Europeia da Cultura – "Youth International in Concert"

No âmbito da mesma iniciativa, realizar-se-á o concerto do coro "Youth International in Concert" a 7 de Outubro, na Igreja de S. Francisco (Largo de São Francisco, 4810-429 Guimarães). Irão participar neste concerto, alguns grupos corais da Região de Tohoku e também de Guimarães. Para informações mais detalhadas, queiram contactar: Tel.: 253 439 850 // URL : <http://www.guimaraes2012.pt/>

### !!! Guimarães 2012 Capital Europeia da Cultura – "European Eyes on Japan"

Ainda no âmbito da Capital Europeia da Cultura, irá decorrer uma exposição de fotografias, intitulada "European Eyes on Japan" de 7 a 28 de Outubro, no Paço dos Duques de Bragança (Rua Conde D. Henrique, 4810-245 Guimarães). Trata-se de uma exposição de obras fotográficas, representando vários aspetos do Japão, na perspetiva de fotógrafos europeus. Para informações mais detalhadas, queiram contactar:

Tel.: 253 412 273 // URL : <http://www.guimaraes2012.pt/>



### !!! IBERANIME no Porto

Decorrerá de 13 a 14 de Outubro no Multiusos de Gondomar (Av. Multiusos, 4420-015 Gondomar, Porto) no Porto, o IBERANIME, evento direccionado a fãs e curiosos da Cultura Pop Japonesa. Nesta edição do IBERANIME, várias atividades estão programadas desde Workshops, videojogos, demonstrações, concertos e concursos de anime e manga. Também está agendada uma conferência sobre a cultura japonesa pelos secretários da Embaixada do Japão, Sr. Ken Kondo e Sra. Ayaka Kimura.

Mais informação : [info@iberanime.com](mailto:info@iberanime.com) // Tel.: 21 426 97 10 // URL : <http://www.iberanime.com/pt/>

### !!! Campeonato Europeu de Karate-do Wado Ryu

Terá lugar no dia 20 de Outubro, no Complexo Municipal Desportivo de Almada (Alameda Guerra Junqueiro n.º 35 - Almada), o Campeonato Europeu de Karate-do Wado Ryu, com participações oriundas de Inglaterra, Noruega, Finlândia, Alemanha, França, Itália e Portugal. Entre as 15h00 e as 17h00, será dado espaço à cultura através do programa “Arte em Movimento”. Deste programa cultural consta uma apresentação da Companhia Nacional de Bailado pela bailarina japonesa Yurina Miura, apresentações de artes marciais como o Karate-do Wado Ryu, Kyudo e Battojutsu, uma dança Butoh, uma apresentação de músicas do compositor Toru Takemitsu pelo maestro Kodo Yamagishi e ainda expressões culturais portuguesas.

Mais informação : [rosakumi@gmail.com](mailto:rosakumi@gmail.com) // Tel.: 968779152

Localização : <http://apkwado.wix.com/almada2012#!logistics/vstc5=sports-arena>

URL : <http://www.wado-ryu.com.pt/>

### !!! Apresentação do documentário – “O Sabor do Leite Creme / The Taste of Crème Brûlée”

O obra documentária dirigida por Hiroatsu Suzuki e Rossana Torres, “O Sabor do Leite Creme / The Taste of Crème Brûlée”, foi selecionada para as “Secções – Competição Portuguesa – Longas” no Festival International de Cinema –Doclisboa–, e será apresentada nos dias 25 (19:00~) e 27 (16:00~) de Outubro na Culturgest (Edifício Sede da Caixa Geral de Depósitos, Rua Arco do Cego, Piso 1, 1000-300 Lisboa).

URL : <http://www.doclisboa.org/2012/pt/edicao/programadetalhe/1655>

<http://www.doclisboa.org/2012/pt/edicao/seccoes/613>

### !!! Workshop “Flores às Cores”

Terá lugar no dia 24 de Outubro, na R. Luciano Cordeiro n.º 89, Lisboa, um workshop, pela autoria da Sra. Susana Domingues, inspirado no Kanzashi (gancho ornamental do cabelo usado pelas geishas). Da madeira lacada passando pela prata até à seda, vários foram os materiais utilizados na sua confecção. As Hana Kanzashi (hana=flor em Japonês) servirão de inspiração e a seda um meio para dar largas à imaginação. Neste workshop tudo servirá para ser reproduzida esta arte: brincos, pregadeiras, pequenas aplicações para roupa ou motivos decorativos.

Mais informação : [susanadomingues@hands-on-hearts.org](mailto:susanadomingues@hands-on-hearts.org) // Tel.: 910259157

Inscrições : [susanadomingues@hands-on-hearts.org](mailto:susanadomingues@hands-on-hearts.org)

ou através do site: <http://www.hands-on-hearts.org/workshops/inscricao/>

### !!! Realização do Japanese Language Proficiency Test

O Japanese Language Proficiency Test, promovido pela “Japan Foundation” e “Japan Educational Exchanges and Services”, será realizado no dia 2 de Dezembro, na Faculdade de Letras da Universidade do Porto. O prazo de inscrição para o exame é de 17 de Setembro até 9 de Outubro. Para qualquer esclarecimento adicional, contactar:

< Comité do Japanese Language Proficiency Test – Email: [jlpt.portugal@gmail.com](mailto:jlpt.portugal@gmail.com)

< Embaixada do Japão: Tel.: 213 110 560 // email: [cultural@embjapao.pt](mailto:cultural@embjapao.pt)



### !!! **Curso de Iniciação da Língua Japonesa na Biblioteca Municipal Almeida Garrett**

Teve início o curso de iniciação da língua japonesa (para mais de 16 anos de idade) na Biblioteca Municipal Almeida Garrett no Porto, ao Sábado das 11:30 às 13:00, pela Sra. Yuko Sodebayashi, residente japonesa no Porto. Mais informação: Email: [yuko\\_s\\_santos@yahoo.co.jp](mailto:yuko_s_santos@yahoo.co.jp)  
Inscrição: [bib.agarrett@cm-porto.pt](mailto:bib.agarrett@cm-porto.pt) // Tel.: 226081000

### !!! **Receção de obras para o "17th Kanagawa Biennial World Children's Art Exhibition"**

Estão abertas as inscrições para a receção de obras para o "17th Kanagawa Biennial World Children's Art Exhibition", organizado pela Prefeitura de Kanagawa, Japan Overseas Cooperative Association e Kinko-Biso Co., Ltd. A exposição está agendada para os meses de Julho a Agosto de 2013, e destina-se a crianças dos 4 aos 15 anos de idade. O prazo de apresentação das obras é de 1 de Setembro a 30 de Novembro de 2012. Para mais informações e envio de trabalhos:

< Secretariat, The 17th Kanagawa Biennial World Children's Art Exhibition, Japan Overseas Cooperative Association c/o Kanagawa Plaza for Global Citizenship 1-2-1 Kosugaya, sakae-ku Yokohama 247-0007 JAPAN // Email: [k-biennial@earthplaza.jp](mailto:k-biennial@earthplaza.jp)

### !!! **"A Fiar as Belas Artes Japonesas, Agora – Trabalhos Manuais, Sensibilidade"**

Está a decorrer o projeto do grupo de artistas japoneses "A Fiar as Belas Artes Japonesas, Agora – Trabalhos Manuais, Sensibilidade" por Choichi Nishikawa, de 22 de Setembro a 20 de Outubro (15:00~19:00, só à 5ª, 6ª e Sábado), no "Por Amor à Arte Galeria" (Rua de Miguel Bombarda, 572 / 4050-379, Porto).

Mais informação : 226 063 699, 914 622 200, [poramoraartegaleria@hotmail.com](mailto:poramoraartegaleria@hotmail.com) / [choartich@yahoo.co.jp](mailto:choartich@yahoo.co.jp)  
URL : <http://www.facebook.com/poramoraarte.galeria.5> // <http://facebook.com/choichi.nishikawa>

## E-notícias ::: política e economia no Japão

!!! **À luz dos artigos que têm saído na imprensa nacional e internacional sobre as relações entre o Japão e a China, no âmbito das Ilhas Senkaku, a Embaixada do Japão anexa a esta newsletter a posição oficial do Governo do Japão sobre esta questão.**

!!! **TOHOKU - O terramoto a Leste do Japão (em inglês)**

[http://www.mofa.go.jp/j\\_info/visit/incidents/index.html](http://www.mofa.go.jp/j_info/visit/incidents/index.html)

!!! **Relação entre o Japão e a China: Situação Corrente sobre as Ilhas Senkaku**

(24 de Setembro) (em inglês)

<http://www.mofa.go.jp/region/asia-paci/senkaku/senkaku.html>

!!! **67ª Sessão da Assembleia Geral da Organização das Nações Unidas**

(24-29 de Setembro) (em inglês)

<http://www.mofa.go.jp/policy/un/assembly2012/index.html>

!!! **Conferência de Imprensa pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros, Koichiro Gamba. Itens: Reunião com Leon Panetta, Secretário de Defesa dos Estados Unidos da América; e**

**Relações entre o Japão e a China. (17 de Setembro) (em inglês)**

[http://www.mofa.go.jp/announce/fm\\_press/2012/9/0917\\_01.html](http://www.mofa.go.jp/announce/fm_press/2012/9/0917_01.html)





- ::: Reunião entre Koichiro Gemba, Ministro dos Negócios Estrangeiros, e Leon Panetta, Secretário de Defesa dos Estados Unidos da América (17 de Setembro) (em inglês)**  
[http://www.mofa.go.jp/region/n-america/us/meeting1209\\_fm.html](http://www.mofa.go.jp/region/n-america/us/meeting1209_fm.html)
  
- ::: Declaração pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros sobre os Ataques à Instalação Diplomática dos Estados Unidos da América na Líbia (12 de Setembro) (em inglês)**  
[http://www.mofa.go.jp/announce/announce/2012/9/0912\\_01.html](http://www.mofa.go.jp/announce/announce/2012/9/0912_01.html)
  
- ::: Segunda Divulgação Preliminar das Estimativas Trimestrais do PIB Abril-Junho 2012 (10 de Setembro) (em inglês)**  
[http://www.esri.cao.go.jp/en/sna/data/sokuhou/files/2012/qe122\\_2/gdemenuea.html](http://www.esri.cao.go.jp/en/sna/data/sokuhou/files/2012/qe122_2/gdemenuea.html)
  
- ::: Visita de Cortesia da Secretária do Estado, Hillary Clinton ao Primeiro Ministro, Yoshihiko Noda (5-9 de Setembro) (em inglês)**  
[http://www.kantei.go.jp/foreign/noda/diplomatic/201209/08us\\_e.html](http://www.kantei.go.jp/foreign/noda/diplomatic/201209/08us_e.html)
  
- ::: Cooperação Económica da Ásia e do Pacífico (APEC) (5-9 de Setembro) (em inglês)**  
<http://www.mofa.go.jp/policy/economy/apec/2012/index.html>
  
- ::: Conferência de Imprensa pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros, Koichiro Gemba. Itens: 1º Aniversário como Ministro dos Negócios Estrangeiros; Participação no Encontro Ministerial APEC; e Consultas entre o Japão e a Coreia do Norte. (4 de Setembro) (em inglês)**  
[http://www.mofa.go.jp/announce/fm\\_press/2012/9/0904\\_01.html](http://www.mofa.go.jp/announce/fm_press/2012/9/0904_01.html)